Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 51 | **Ausgegeben Danzig, den 22. November** | **1924**

Jahresbedarf.

Die Staatsbehörden und die einzelstehenden freistaatlichen Beamten werden auf die Bekanntmachung vom 15. 9. 1922 (Staatsanzeiger 1922 Nr. 87) Ziffer III, 1. Absatz hingewiesen, wonach zum 1. Dezember d. J. der Bedarf an Gesetzblättern, Staatsanzeiger Teil I und Teil II durch die vorgesetzte Senatsabteilung bei der Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers anzumelden ist. Erfolgt die Anmeldung nicht, so wird die Lieferung mit dem 31. Dezember 1924 eingestellt.

138 Volkstag und Senat haben nachstehendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

Gesetz

zur Abänderung des Reichsversorgungsgesetzes und des Gesetzes über das Verfahren in Versorgungssachen. Vom 11. 11. 1924.

Artikel I.

Das Gesetz betreffend Einführung des deutschen Gesetzes zur Abänderung des Reichsversorgungsgesetzes und anderer Versorgungsgesetze vom 3. Oktober 1923 (Gesetzbl. S. 1051) in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. August 1924 (Gesetzbl. S. 389) wird dahin geändert, daß in Artikel I Ziffer 26 des Abänderungsgesetzes statt „60 v. H." „80 v. H." zu setzen ist.

Artikel II.

Das Gesetz betreffend Einführung des deutschen Gesetzes zur Abänderuug des Reichsversorgungsgesetzes und anderer Versorgungsgesetze vom 4. April 1924 (Gesetzbl. S. 111) wird wie folgt geändert:

In der Verordnung zur Herabminderung der Personalausgaben des Reichs (Personal-Abbau-Verordnung vom 27. Oktober 1923) wird in Artikel 21, V Ziffer 10 der letzte Satz gestrichen.

Artikel III.

Artikel I tritt am 1. August 1924 und Artikel II am 1. September 1924 in Kraft.

Danzig, den 11. November 1924.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Sahm. Dr. Schwartz.

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 30. 11. 1924.)

139 Auf Grund des Gesetzes, betreffend die Ermächtigung des Senats zur Verkündung internationaler Verträge und Abkommen vom 21. September 1922 (Gesetzblatt Seite 444) wird folgendes verkündet:

„**Die Freie Stadt Danzig** ist gemäß Artikel 2) und 6) des Pariser Vertrages zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig vom 9. November 1920

dem zwischen der Republik Polen und **Island** am 22. März 1924 abgeschlossenen und am 13. August 1924 ratifizierten **Handelsvertrag**

mit Wirkung vom 28. August 1924 ab, als **Vertragspartei beigetreten.**"

Der Wortlaut dieses Handelsvertrages wird nachstehend verkündet.

Danzig, den 1. November 1924.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Sahm. Dr. Frank.

Traité de Commerce et de Navigation

entre la Pologne et

l'Islande

La Pologne d'un côté et l'Islande de l'autre côté désirant favoriser le développement des relations commerciales et maritimes entre lesdits pays, ont résolu de conclure un Traité de Commerce et de Navigation; à cet effet le Gouvernement Polonais et le Gouvernement Danois, au nom de l'Islande en vertu de la loi unionelle dano-islandaise, ont nommé en qualité de Plénipotentiaires, savoir:

Pour la Pologne: Monsieur Maurycy Zamoyski, Ministre des Affaires Etrangères, Monsieur Józef Kiedroń, Ministre de l'Industrie et du Commerce.
Pour l'Islande: Son Excellence Monsieur Niels Peter Arnstedt, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, à Varsovie.

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

La Pologne et l'Islande s'engagent à s'accorder réciproquement en tout ce qui concerne leur commerce, leur industrie et leur navigation un traitement au moins aussi favorable que celui qui est

(Deutsche Übersetzung.)

Handels- und Schiffahrtsvertrag

zwischen Polen und

Island.

Polen einerseits und Island andererseits haben von dem Wunsche geleitet, die Entwickelung der Handels- und Schiffahrtsbeziehungen zwischen den genannten Ländern zu begünstigen, den Abschluß eines Handels- und Schiffahrtsvertrages beschlossen. Zu diesem Zwecke haben die polnische und die dänische Regierung, letztere im Namen Islands auf Grund des dänisch-isländischen Unionsgesetzes zu Bevollmächtigten ernannt:

für Polen: Herrn Maurycy Zamoyski, Minister des Äußern, Herrn Jozef Kiedron, Minister für Industrie und Handel, für Island: S. Exz. Herrn Niels Peter Arnstedt, Gesandten und bevollmächtigten Minister S. Majestät des Königs von Dänemark und Island in Warschau,

die nach dem Austausch ihrer für gut und richtig befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen sind:

Artikel I.

Polen und Island verpflichten sich, einander in allen Angelegenheiten, die ihren Handel, ihre Industrie und ihre Schiffahrt betreffen, mindestens eine ebenso günstige Behandlung zu gewähren, wie sie zur Zeit

accordé ou pourra être accordé à la nation la plus favorisée.

Article II.

Pour ce qui concerne le commerce, le traitement de la nation la plus favorisée s'appliquera spécialement aux droits d'importation et d'exportation et à tous autres droits de nature quelconque, ainsi qu'aux autres conditions pour l'importation et l'exportation, le transit et le transport des marchandises et aux prohibitions ou restrictions d'importation et d'exportation, à moins que celles-ci ne soient jugées nécessaires pour assurer la sécurité publique ou pour des motifs sanitaires ou vétérinaires.

Article III.

Pour ce qui concerne la navigation, le traitement de la nation la plus favorisée s'appliquera spécialement aux droits de nature quelconque, ainsi qu'à l'égard de l'accès de navires à charger et décharger des produits et de toutes les formalités relatives aux navires et à leur équipage.

Article IV.

Les navires battant le pavillon d'une des Hautes Parties Contractantes et munis des papiers et documents de bord exigés comme preuve de la nationalité des navires de commerce par la législation de cette Partie, seront considérés comme navires de cette Partie, dans les eaux territoriales de l'autre.

Une convention spéciale réglera la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage et de navigabilité, délivrés par les autorités compétentes.

Article V.

En cas d'échouement d'un navire de l'une des Parties Contractantes sur les côtes de l'autre, le plus proche officier consulaire du pays, auquel appartient le navire, en sera informé le plus tôt possible par les autorités locales, qui, de toute façon devront prêter leurs concours pour la sauvegarde de tous les intérêts dans le sauvetage, du navire et de la cargaison. Les produits sauvés ne seront passibles d'aucun droit de douane à moins qu'ils ne soient admis à la consommation intérieure.

Article VI.

Les ressortissants jouiront à l'égard du libre accès au territoire de l'autre pays et du droit de

oder künftig der meistbegünstigten Nation gewährt wird.

Artikel II.

In Bezug auf den Handel wird die Behandlung der meistbegünstigten Nation insbesondere angewandt werden auf die Ein- und Ausfuhrzölle und alle sonstigen Gebühren irgend welcher Art sowie auf alle anderen Bedingungen für die Ein- und Ausfuhr, die Durchfuhr und die Beförderung von Waren und auf Ein- und Ausfuhrverbote oder Einschränkungen, wofern diese nicht zum Schutz der öffentlichen Sicherheit oder aus gesundheitspolizeilichen oder veterinären Gründen für notwendig erachtet werden.

Artikel III.

In bezug auf die Schiffahrt wird die Behandlung der meistbegünstigten Nation insbesondere angewandt werden auf Gebühren jeglicher Art sowie hinsichtlich der Zulassung von Schiffen zum Laden und Löschen von Erzeugnissen wie auch hinsichtlich aller Förmlichkeiten, die die Schiffe und ihre Besatzung betreffen.

Artikel IV.

Schiffe, die die Flagge einer der hohen Vertragsparteien führen und die Schriftstücke und Schiffspapiere besitzen, die durch die Gesetze dieser Partei als Ausweis für die Staatsangehörigkeit der Handelsschiffe verlangt werden, werden in den Hoheitsgewässern der anderen Partei wie die eigenen Schiffe angesehen werden.

Ein besonderes Abkommen wird die gegenseitige Anerkennung der von den zuständigen Behörden ausgestellten Schiffsmeßbriefe und Schiffsfahrtsatteste regeln.

Artikel V.

Wenn ein Schiff einer der Vertragsparteien an den Küsten der anderen strandet, wird der nächste Konsularbeamte des Landes, dem das Schiff angehört, hiervon so bald wie möglich durch die Ortsbehörden benachrichtigt werden, die in jeder Weise Hilfe leisten müssen, damit alle Interessen bei der Bergung des Schiffes und der Ladung gewahrt werden. Die geborgenen Erzeugnisse unterliegen keiner Zollgebühr, wenn sie nicht zum Verbrauch im Innern des Landes zugelassen werden.

Artikel VI.

Die Staatsangehörigen genießen in bezug auf den freien Zutritt zu dem Gebiete des anderen Landes

s'y fixer et y exercer leur commerce, industrie et profession, d'un traitement aussi favorable que celui, qui est accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée, y compris également ce qui concerne la taxation des personnes et de l'exercice du commerce, industrie et profession.

und hinsichtlich des Rechts, sich dort niederzulassen und ihrem Handel, Gewerbe und Beruf nachzugehen, eine ebenso günstige Behandlung, wie sie den Staatsangehörigen der meistbegünstigten Nation zu teil wird. Dasselbe gilt auch für die Besteuerung der Personen und der Ausübung des Handels, Gewerbes und Berufs.

Article VII.

Les sociétés civiles et commerciales qui sont valablement constituées d'après les lois d'une des Parties Contractantes et qui ont leur siège social sur son territoire, verront leur existence juridique reconnue dans l'autre Partie pourvu qu'elles ne poursuivent pas un but illicite ou contraire aux moeurs, et auront en se conformant aux lois et règlements et sous les mêmes conditions que les sociétés du pays libre et facile accès auprès des Tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour y défendre, ainsi qu'auprès des autorités.

Les sociétés civiles et commerciales ainsi reconnues de chacune des Parties Contractantes pourront, si les lois de l'autre Partie ne s'y opposent et en se soumettant aux lois et règlements de cette Partie, s'établir sur son territoire, y fonder des filiales et succursales et y exercer leur industrie. Sont toutefois exceptées les branches du commerce et les industries qui, en raison de leur caractère d'utilité générale, y compris les sociétés financières et d'assurances, seraient soumises à des restrictions spéciales applicables à tous les pays.

Les sociétés une fois admises conformément aux lois et prescriptions qui sont ou seront en vigueur sur le territoire du pays respectif, ne seront assujetties à des impôts, taxes ou contributions quelque soit la dénomination ou l'espèce, autres ou plus élevés que ceux qui sont imposés ou pourront être imposés aux sociétés de la nation la plus favorisée.

Ne pourront être taxées que la partie de l'actif social se trouvant effectivement dans le pays où sont perçus les impôts et taxes ou contributions, et les affaires qui y sont opérées.

Artikel VII.

Die bürgerlichen und Handelsgesellschaften, die rechtsgültig nach den Gesetzen der einen Vertragspartei begründet worden sind und ihren Gesellschaftssitz in deren Gebiet haben, werden ihre rechtliche Stellung von der anderen Partei anerkannt sehen, vorausgesetzt, daß sie nicht einen unerlaubten oder unlauteren Zweck verfolgen. Sie werden in Unterwerfung unter die Gesetze und Verordnungen und unter denselben Bedingungen wie die Gesellschaften des Landes ungehinderten und freien Zutritt zu den Gerichten haben — sei es, um eine Klage zu erheben, sei es, um sich dort zu verteidigen — und ebenso auch zu den Behörden.

Die auf diese Weise von einer Vertragspartei anerkannten bürgerlichen und Handelsgesellschaften dürfen, wenn die Gesetze der anderen Partei es nicht verbieten und in Unterwerfung unter die Gesetze und Bestimmungen dieser Partei sich in deren Gebiet niederlassen, dort Zweigstellen und Tochtergesellschaften gründen und ihr Gewerbe treiben. Eine Ausnahme bilden jedoch die Handels- und Industriezweige, die wegen ihrer Allgemeinnützigkeit (hierunter fallen die Finanz- und Versicherungsgesellschaften) besonderen in allen Ländern geltenden Einschränkungen unterworfen sind.

Wenn diese Gesellschaften einmal nach den im Gebiete des betreffenden Landes gegenwärtig oder in Zukunft geltenden Gesetzen und Vorschriften zugelassen sind, so sind sie keinen anderen oder höheren Steuern, Gebühren oder Abgaben, gleichviel unter welcher Benennung oder welcher Art unterworfen, als sie den Gesellschaften der meistbegünstigten Nation gegenwärtig oder künftig auferlegt werden.

Es dürfen nur besteuert werden der Teil des Gesellschaftsvermögens, der sich tatsächlich in dem Lande befindet, in dem die Steuern und Gebühren oder Abgaben erhoben werden, und die Geschäfte, die dort abgeschlossen werden.

Article VIII.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Varsovie, aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

Le Traité est conclu pour la durée d'un an, cependant s'il n'est pas dénoncé à l'expiration de ce délai, il sera prolongé par voie de tacite réconduction pour une période indéterminée et sera dénonçable en tout temps.

En cas de dénonciation, il demeurera encore en vigueur six mois à compter du jour où l'une des Parties Contractantes aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité.

Fait en double exemplaire, à Varsovie, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(—) Maurycy Zamoyski (—) N. P. Arnstedt
(—) Józef Kiedroń.

Artikel VIII.

Dieser Vertrag wird ratifiziert und die Ratifikationsurkunden werden in Warschau so bald wie möglich ausgetauscht werden.

Er tritt am 15. Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Der Vertrag wird für die Dauer eines Jahres abgeschlossen, wenn er jedoch bei Ablauf dieser Frist nicht gekündigt wird, wird er stillschweigend für einen unbestimmten Zeitraum verlängert und ist jederzeit kündbar.

Im Falle der Aufkündigung bleibt er noch 6 Monate nach dem Tage in Kraft, an dem eine der Vertragsparteien der anderen ihre Absicht, ihn aufzuheben, mitgeteilt hat.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Warschau am zweiundzwanzigsten März neunzehnhundertvierundzwanzig.

Maurycy Zamoyski. N. P. Arnstedt.
Jozef Kiedron.

PROTOCOLE FINAL.

Les Soussignés réunis en date d'aujourd'hui afin de signer le Traité de Commerce et de Navigation ci-contre, sont convenus de ce qui suit:

Considérant les relations qui, conformément au contenu de la loi unionelle du 30 novembre 1918, existent entre le Danemark et l'Islande, il est entendu que les dispositions du susdit traité ne pourront pas, de la part de la Pologne, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que l'Islande a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie en double exemplaire, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(—) Maurycy Zamoyski (—) N. P. Arnstedt
(—) Józef Kiedroń.

Schlußprotokoll.

Die Unterzeichneten, die heute zusammengekommen sind, um den obigen Handels- und Schiffahrtsvertrag zu unterzeichnen, haben folgendes vereinbart:

In Anbetracht der Beziehungen, die nach dem Wortlaut des Unionsgesetzes vom 30. November 1918 zwischen Dänemark und Island bestehen, wird vereinbart, daß Polen sich auf die Bestimmungen dieses Vertrages nicht berufen darf, um besondere Vorrechte zu beanspruchen, die Island gegenwärtig oder in Zukunft Dänemark zugesteht.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen in Warschau in doppelter Ausfertigung am zweiundzwanzigsten März neunzehnhundertvierundzwanzig.

Maurycy Zamoyski. N. P. Arnstedt.
Jozef Kiedron.

140

Verordnung

über Kennzeichnung der auf Gulden umgestellten Aktien. Vom 11. 11. 1924.

Auf Grund des § 9 Abs. 2 des Gesetzes über eine wertbeständige Rechnungseinheit in Danzig vom 20. Oktober 1923 — Gesetzbl. S. 1067 — wird folgendes verordnet:

§ 1.

Aktien, die auf Grund der Verordnung betr. Umstellung des Grundkapitals und der Aktien der Aktiengesellschaften und Kommanditgesellschaften auf Aktien auf Gulden vom 8. Januar 1924 — Gesetzbl. S. 3 — neu ausgegeben werden und die nach § 13 der genannten Verordnung einer Steuerpflicht nach Tar. Nr. 1 A des übernommenen (Reichs-)Stempelgesetzes in der Fassung vom 26. 7. 1918 nicht unterliegen, sind von dem Aussteller mit folgendem Vermerk zu versehen:

„Stempelfrei gemäß § 13 der Verordnung vom 8. Januar 1924 — Gesetzbl. S. 3 —.

Dieser Aktie $\frac{\text{entspricht}}{\text{entsprechen}}$ auf Grund des Generalversammlungsbeschlusses vom .... 1924/1925 (Nr. .... des Notariatsregisters des Notars ....) ....*) über Papiermark lautende Aktie.... in Höhe von (je) .... M.“

§ 2.

Diese Verordnung findet keine Anwendung auf Aktien, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung bereits neu gedruckt sind.

In diesem Falle sind die Aussteller jedoch verpflichtet, dem Verkehrssteueramt ein Druckmuster zur Nachprüfung einzureichen.

§ 3.

Diese Verordnung tritt am dritten Tage nach der Verkündung in Kraft.

Danzig, den 11. November 1924.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.
Sahm. Dr. Volkmann.

*) Anzahl.

141

Verordnung

zur Ergänzung der Verordnung vom 22. Februar 1924 betreffend Umstellung des Stammkapitals und der Geschäftsanteile der G. m. b. H. auf Gulden (Gesetzbl. S. 31). Vom 18. 11. 1924.

Auf Grund des § 9 Absatz 2 des Gesetzes über eine wertbeständige Rechnungseinheit in Danzig vom 20. Oktober 1923 (Gesetzbl. S. 1067) wird die Verordnung betreffend Umstellung des Stammkapitals und der Geschäftsanteile der G. m. b. H. auf Gulden vom 22. Februar 1924 (Gesetzbl. S. 31) wie folgt ergänzt:

I. Dem § 6 Absatz 1 wird folgender Satz zugefügt:

Befinden sich mehr als 50 Geschäftsanteile in verschiedenen Händen, so können Geschäftsanteile, die aus Anlaß einer Erhöhung des Stammkapitals durch neu übernommene Stammeinlagen gebildet sind, mit Rücksicht auf ihren geringeren Goldwert durch den gemäß § 2 zu fassenden Umstellungsbeschluß auf einen niedrigeren Betrag als die durch frühere Stammeinlagen erworbenen Geschäftsanteile umgestellt werden.

II. Die Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Danzig, den 18. November 1924.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.
Sahm. Dr. Frank.

Bezugsgebühren monatlich a) für das Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig 1,00 G, b) für den Staatsanzeiger für die Freie Stadt Danzig Teil I 0,75 G, c) für den Staatsanzeiger für die Freie Stadt Danzig Teil II 1,00 G. Bestellungen haben bei der zuständigen Postanstalt zu erfolgen. Für Beamte (siehe Staatsanz. f. 1922, Nr. 87) Bezugspreis zu a) 0,60 G, zu b) 0,40 G. Für Beamte gilt auch vierteljährliche Bezugszeit.
Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.